



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel 7.3.2006  
KOM(2006) 94, konečné znenie

2004/0168 (COD)

Zmenený a doplnený návrh

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,  
ktorým sa zakladá Európske zoskupenie územnej spolupráce (EZÚS)**

(predložený Komisiou v súlade s článkom 250 ods. 2 zmluvy)

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

S cieľom zmierniť vážne problémy členských štátov, regiónov a orgánov miestnych samospráv pri realizácii a riadení aktivít cezhraničnej, nadnárodnej a interregionálnej spolupráce vznikla z dôvodu rozdielov vo vnútroštátnych právnych predpisoch a postupoch požiadavka na primerané opatrenia na úrovni Spoločenstva. Existujúce nástroje, ako je napríklad európske hospodárske záujmové zoskupenie na úrovni Spoločenstva alebo bilaterálne a multilaterálne dohody medzi členskými štátmi, sa ukázali ako nedostatočne prispôsobené na organizovanie štruktúrovanej spolupráce pri programoch štrukturálnych fondov v rámci iniciatívy INTERREG počas programového obdobia 2000-2006. Okrem iných aj Výbor regiónov vyzval Komisiu, aby považovala o vytvorení nástroja Spoločenstva.

Harmonický rozvoj Spoločenstva ako celku a posilnenie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti znamenajú posilnenie cezhraničnej spolupráce a prijatie opatrení potrebných na zlepšenie podmienok vykonávania spolupráce všetkých druhov. Na tento účel umožňuje článok 159 ods. 3 Zmluvy nariadiť osobitné opatrenia mimo fondov, ktoré sú predmetom prvého odseku uvedeného ustanovenia, s cieľom dosiahnuť cieľ Zmluvy, ktorým je väčšia hospodárska a sociálna súdržnosť. Návrh sa prijíma na základe postupu spolurozhodovania (článok 251 zmluvy).

S cieľom prekonať prekážky brzdiace územnú spoluprácu je potrebné zaviesť nástroj spolupráce na úrovni Spoločenstva, ktorý umožní zakladať na území Spoločenstva zoskupenia pre spoluprácu s právnou subjektivitou, nazývané "európske zoskupenia pre územnú spoluprácu" (EZÚS). Prechod k EZÚS je fakultatívny.

EZÚS je splnomocnené konať v mene svojich členov, predovšetkým miestnych a regionálnych samospráv, ktoré ho tvoria. Úlohy udelené EZÚS musia byť určené členmi v dohovore o európskej územnej spolupráci. EZÚS musí byť schopné konať buď v rámci implementácie programov spolupráce, spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi, alebo v rámci vykonávania akejkoľvek inej činnosti v oblasti spolupráce, iniciovanej samotnými členskými štátmi a (alebo) jeho regionálnymi a miestnymi samosprávami, s finančným príspevkom Spoločenstva alebo bez neho.

S cieľom obmedziť nariadenie na striktné minimum vnútroštátna legislatíva týkajúca sa spôsobov, akými fungujú podobné zoskupenia vytvorené podľa vnútroštátneho práva, sa uplatňuje na tie otázky, na ktoré sa nevzťahuje ani nariadenie, ani stanov EÚS.

### Vývoj projektu

Politický význam tohto návrhu možno pokladať za veľký. Európsky parlament v prvom čítaní hlasoval za nový nástroj spolupráce a navrhol viaceré zmeny a doplnenia, ktoré pracovná skupina Rady ešte stále posudzuje, pričom venuje osobitnú pozornosť možným dôsledkom v prípade, ak ciele zoskupenia nebudú jasne vymedzené, a opatreniam na kontrolu zákonnosti a správnosti jeho úkonov. Niektoré pohraničné regióny v členských štátoch sa veľmi zaujímajú o takéto nástroj, ak umožní spoluprácu s pohraničnými regiónmi pružným spôsobom a s veľkým rozpätím autonómie vo vzťahu k ústredným správam a k vládam. Takýto nástroj sa pokladá za doplnok k podobným iniciatívam na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Rady Európy (napríklad Euroregióny). Výbor regiónov prijal rezolúciu, v ktorej vyjadruje silnú podporu tejto iniciatívy

Komisie. V správe parlamentu sa celkovo (autor návrhu: pán Jan Olbrycht) podporuje návrh Komisie na vytvorenie nového nástroja na uľahčenie spolupráce. Návrhy autora návrhu majú za cieľ zdokonaľiť text a doplniť ho o niektoré body, ktoré nie sú zahrnuté v návrhu Komisie, alebo nie sú zahrnuté dost' jasne. Komisia súhlasila s väčšinou zmien a doplnení, ktoré boli prijaté veľkou väčšinou na plenárnom zasadnutí 6. júla 2005, keďže pomáhajú objasniť text a sú v súlade s cieľom návrhu Komisie.

#### Následné opatrenia k zmenám a doplneniam Európskeho parlamentu

Komisia prijala v plnom rozsahu 17 zmien a doplnení. Komisia v prvom rade prijala premenovanie zoskupenia na „Európske zoskupenie územnej spolupráce“ (EZÚS) v celom texte s cieľom zohľadniť, že zoskupenie môže zahŕňať všetky druhy „územnej“ spolupráce: cezhraničnú, nadnárodnú alebo interregionálnu (názov, odôvodnenia 1, 5, 6, 7, 10, 12, 16, názov článku 1, článok 1, článok 3, názov článku 4 a článok 4).

Ďalej Komisia prijala vylúčenie finančnej zodpovednosti členských štátov, ak sa EZÚS využije mimo riadenia štrukturálnych fondov (článok 3 ods. 4). Okrem toho by malo toto nariadenie stanoviť uplatniteľné právne predpisy, ktorými by mali byť právne predpisy toho členského štátu, kde bude mať EZÚS registrované sídlo (článok 1A ods. 2). Ďalšie objasnenia boli uvedené v odôvodneniach 7, 8 a 15, ako aj v článku 1 ods. 3.

Ďalších 17 zmien a doplnení je v zásade (v podstate) prijateľných, ale vyžadujú si preformulovanie. Pokiaľ ide o odôvodnenie 11, článok 2 ods. 3, článok 3 ods. 2, článok 4 ods. 1 a článok 8 ods. 1, Komisia by uprednostnila len zmenenú formuláciu.

Komisia súhlasí s tým, že treba objasniť hlavný cieľ EZÚS: EZÚS sa zriaďuje buď na účely riadenia programu spolupráce, spolufinancovaného Spoločenstvom, najmä podľa budúceho cieľa 3, alebo na účely vykonávania akejkoľvek inej činnosti v rámci spolupráce (odôvodnenie 12, článok 1 ods. 2 a článok 3 ods. 3). Komisia navrhuje, aby sa v celom texte nariadenia rozlišovali „právomoci“ a „kompetencie“ členov EZÚS na jednej strane a delegovanie „úloh“ na EZÚS na strane druhej (odôvodnenie 11 a článok 2 ods. 3, názov článku 3 a článok 3 ods. 2).

Pokiaľ ide o právo na dohľad a kontrolu nad členskými štátmi, v nariadení by sa mali stanoviť primerané opatrenia. Iniciatíva na vytvorenie EZÚS však zostáva na potenciálnych členoch a nijaké ďalšie prekážky nevzniknú. Tieto práva na dohľad sa nemôžu vzťahovať len na otázky týkajúce sa správy finančných prostriedkov, ale aj na právo kontrolovať, či členovia môžu delegovať vykonávanie úloh na EZÚS (nový článok 2A).

Komisia navrhuje, aby sa právne predpisy, ktorými sa riadi spôsob, akým fungujú podobné zoskupenia vytvorené podľa vnútroštátneho práva v členských štátoch, kde má EZÚS sídlo, uplatňovali pre EZÚS, nielen pokiaľ ide o registráciu EZÚS, ako to požaduje EP, ale aby zahŕňali aj iné aspekty, ktoré sa nariadením neupravujú (článok 1A ods. 2 a článok 5 ods. 4).

Komisia navrhuje objasniť rozdiel medzi prvkami, na ktoré sa má vzťahovať dohovor (článok 4), a tými prvkami, na ktoré sa majú vzťahovať stanovky (článok 5): stanovky zahŕňajú všetky prvky dohovoru, všetky prvky uvedené v článku 5 a ďalšie prvky, ktoré schválili členovia. Dohovor bude zahŕňať len tie prvky, ktoré umožňujú členským štátom kontrolovať, či členovia môžu delegovať vykonávanie úloh na EZÚS podľa

príslušných vnútroštátnych právnych predpisov a či je cieľ EZÚS v súlade s týmto nariadením.

Komisia v podstate prijíma zmeny a doplnenia týkajúce sa odôvodnenia 16, ale trvá na štandardnej formulácii, pokiaľ ide o zásady subsidiarity a proporcionality.

Pokiaľ ide o definíciu „iných subjektov“ v článku 2 ods. 1, Komisia uprednostňuje odkaz na existujúcu definíciu (odkaz všeobecne prijatý pre štrukturálne fondy) pred vytvorením novej definície. Komisia súhlasí s tým, aby sa ustanovenia týkajúce sa povinností členov sústredili v článku 5 ods. 2 písm. d). Podľa zmeny a doplnenia 31 by sa však zrušili prvky, ktoré Komisia pokladá za potrebné.

Okrem toho skupina dvoch zmien a doplnení je len čiastočne prijateľná: V článku 4 ods. 2 Komisia prijíma len to, že dohovor sa oznámi príslušným členským štátom a Výboru regiónov. Pokiaľ ide o povinné orgány EZÚS, Komisia ~~teraz~~ definuje toto zhromaždenie a riaditeľa ako povinné orgány v článku 6 ods. 1.

Nakoniec Komisia zosúladzuje znenie článku 4 ods. 1 písm. f) v anglickej verzii s francúzskou verziou, znenie článku 3 ods. 5 a článku 5 ods. 2 písm. e) objasňuje s cieľom vyhnúť sa akémukoľvek nedorozumeniu, názov článku 8 dáva do súladu s existujúcimi právnymi predpismi a zrušila druhú vetu v článku 9 s cieľom umožniť vytvorenie EZÚS pred začiatkom ďalšieho programového obdobia (t. j. pred 1. januárom 2007).

Komisia v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy mení a dopĺňa svoj návrh podľa nasledujúceho textu. Keďže zmeny a doplnenia by sa mali vnímať v rámci kontextu pomerne krátkeho legislatívneho návrhu, text sa predkladá v konsolidovanej verzii.

**Zmenený a doplnený návrh****NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,**

**o ustanovení ktorým sa zakladá Európskeho zoskupenia a územnej cezhraničnej spolupráce (EZÚS)(EZCS)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na **tretí odsek** jej článku 159 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>3</sup>,

ustanovuje **konajúc** v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy<sup>4</sup>,

keďže:

- (1) Článok 159 ods. 3 Zmluvy **umožňuje** stanoviť možnosť nariadiť špecifické činnosti **prijat' osobitné opatrenia** mimo fondov, (spomínaných v prvom odseku tohto článku), **ktoré sú predmetom prvého odseku uvedeného článku**, za účelom **s cieľom** dosiahnuť cieľov hospodárskej a sociálnej súdržnosti, uvedených **stanovený** v Zmluve. Harmonický rozvoj Spoločenstva ako celku a posilnenie hospodárskej a sociálnej a územnej súdržnosti implikuje **znamenajú** posilnenie cezhraničnej spolupráce. **Na** Pre tento účel je **nutné vhodné** prijatie opatrení potrebných na zlepšenie podmienok, **za** ktorých sa uskutočňujú aktivity **územnej** cezhraničnej spolupráce.
- (2) Pri zohľadnení **Vzhľadom na vážne problémy** významné ťažkosti členských štátov, najmä regiónov a miestnych samospráv, pri realizácii a riadení aktivít cezhraničnej, nadnárodnej a interregionálnej spolupráce z dôvodu rozdielov **v národných vo vnútroštátnych** právnych predpisoch a postupoch sa ustanovujú primerané opatrenia s cieľom prekonať **týchto odlišností**.
- (3) Vzhľadom na zvýšenie počtu pozemných a námorných hraníc Spoločenstva po jeho rozšírení je potrebné uľahčiť posilnenie cezhraničnej, nadnárodnej a interregionálnej spolupráce v Spoločenstve.

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

- (4) Existujúce nástroje, ako je napríklad európske ~~zoskupenie hospodárskych záujmov~~ **hospodárske záujmové zoskupenie**, sa ukázali ako nedostatočne prispôbené na organizovanie štruktúrovanej spolupráce pri programoch štrukturálnych fondov v rámci iniciatívy INTERREG počas ~~obdobia programovného plánovania~~ **programového obdobia 2000-2006**.
- (5) Nariadenie Rady (ES) č. (...), ~~ustanovujúce~~ **ktorým sa ustanovujú** všeobecné podmienky Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu, ~~zvyšuje rozširuje~~ finančné zdroje **prostriedky** v prospech európskej územnej spolupráce.
- (6) Je taktiež potrebné zjednodušiť a sledovať realizáciu aktivít cezhraničnej spolupráce bez finančného príspevku Spoločenstva.
- (7) **S cieľom** ~~Za účelom prekonania~~ **prekážok** ~~brzdiacie~~ cezhraničnú spoluprácu je ~~potrebne~~ zaviesť nástroj spolupráce na úrovni Spoločenstva, ktorý umožní **zakladať** na území Spoločenstva ~~zakladať~~ zoskupenia pre spoluprácu s právnou subjektivitou, ~~označené~~ **nazývané** „európske zoskupenia **územnej cezhraničnej spolupráce**“ (**EZÚS**)(EZCS). Prechod k **EZÚS** EZCS by mal byť fakultatívny.
- (8) **Pokračovanie v uplatňovaní dohôd o cezhraničnej, nadnárodnej alebo interregionálnej spolupráci medzi členskými štátmi a (alebo) regionálnymi a miestnymi samosprávami by malo byť fakultatívne.**
- (8)(9) Je vhodné, aby **EZÚS**(EZCS) bolo splnomocnené konať v mene ~~a v prospech~~ svojich členov, predovšetkým miestnych a regionálnych samospráv, ktoré ho tvoria.
- (9)(10) Úlohy a právomoci **EZÚS** (EZCS) majú **by mali** byť určené členmi v ~~D~~ **dohovore** o európskej ~~európskom zoskupení cezhraničnej územnej spolupráce~~ (ďalej len „dohovor“).
- (10)(11) Členovia **EZÚS** **by mali byť schopní** môžu rozhodnúť o založení EZCS ako samostatnej právnickej osoby alebo **prideliť úlohy o pridelení vykonania úloh EZÚS** jednému z nich ~~členov~~.
- (11)(12) **EZÚS**(EZCS) **by malo** má oprávnenie **byť schopné** konať jednak v záujme uplatňovania **bud' v rámci implementácie** programov cezhraničnej spolupráce, spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkých štrukturálnymi fondmi v súlade s nariadením (ES) č. (...) a s nariadením (ES) č. (...) o Európskom fonde pre regionálny rozvoj **alebo** ~~– a taktiež~~ **prostredníctvom** ~~a taktiež~~ programov ~~nadnárodnej a interregionálnej spolupráce, alebo aj v záujme realizácie aktivít cezhraničnej spolupráce iniciovaných členskými štátmi a ich regiónmi a miestnymi samosprávami bez finančnej spoluúčasti Spoločenstva~~ **iných ekonomických a sociálnych aktivít v rámci cezhraničnej, nadnárodnej a interregionálnej spolupráce, iniciovaných samotnými členskými štátmi a ich regionálnymi a miestnymi samosprávami, s finančným príspevkom Spoločenstva alebo bez neho.**
- (12)(13) Je potrebné upresniť, že Vytvorenie **EZÚS**(EZCS) **by nemalo mať vplyv na** ~~finančnú~~ zodpovednosť ~~nie je dotknutá~~ miestnych a regionálnych samospráv ~~a rovnako ako členských štátov, nie je dotknutá~~ vytvorením EZCSani v prípade

pokiaľ ide o riadenia komunitárnych ani národných fondov Spoločenstva alebo národných fondov.

(13)(14) ~~Je potrebné upresniť, že P~~právomoci, ktorými ako verejné orgány disponujú regionálne a miestne samosprávy, najmä ich kontrolné a legislatívne právomoci, by nemali ~~nemôžu~~ byť predmetom dohovoru.

(14)(15) ~~Je potrebné, aby EZÚS(EZCS) ustanovilo~~ prijalo svoj statút svoje stanovy, ustanovilo vlastné orgány a taktiež rozpočtové pravidlá a predpisy uplatňovania finančnej zodpovednosti.

(15)(16) ~~Nakoľko~~ Kedže ciele aktivít na zlepšenie podmienky cezhraničnej spolupráce, ako sú stanovené v tomto nariadení, ~~nemôžu byť úplne dosiahnuté účinne~~ úplne dosiahnuté účinne vytvorené členskými štátmi vzhľadom na rôzne vnútroštátne právne predpisy a postupy medzi nimi, a teda, kedže existujúce nástroje na úrovni Spoločenstva neponúkajú vhodné riešenia, môžu byť tieto ciele lepšie realizované na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade ~~so princípom~~ so zásadou subsidiarity, ~~ustanovenou~~ ustanovenou v článku 5 Zmluvy. V súlade ~~so princípom~~ so zásadou proporcionality ~~popísanou~~ popísanou v tomto článku, nepresahuje toto nariadenie mieru potrebnú na dosiahnutie týchto cieľov, kedže prechod k EZÚS(EZCS) je fakultatívny, a rešpektujúce ústavný práve systém každého členského štátu,

PRIJALIA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Podstata Európskeho zospupenia cezhraničnej územnej spolupráce(EZCS)

1. Na území Spoločenstva sa môže vytvoriť ~~môže byť založené~~ zospupenie pre spoluprácu ~~vo forme~~ podobe Európskeho zospupenia územnej cezhraničnej spolupráce (ďalej len „EZÚS(EZCS)“) za podmienok a ~~v súlade s ustanoveniami~~ spôsobu ustanovených v tomto nariadení.

EZCS je právnická osoba.

2. Cieľom EZÚS(EZCS) ~~má za cieľ~~ je uľahčovať a podporovať hospodárske a sociálne činnosti v rámci cezhraničnej, nadnárodnej a interregionálnej spolupráce (ďalej len „územná spolupráca“) medzi jeho členmi, ktorí sa nachádzajú v dvoch alebo viacerých členských štátoch, ~~ako aj regionálnych a miestnych samospráv~~ ako je stanovené v článku 2 ods. 1, s cieľom posilniť hospodársku a sociálnu a územnú súdržnosť. ~~Rovnako môže mať za cieľ uľahčenie a podporu nadnárodnej a interregionálnej spolupráce.~~

3. EZÚS má právnu subjektivitu. V každom členskom štáte má najširšiu právnu spôsobilosť na právne úkony, priznanú právnickým osobám podľa právnych predpisov tohto štátu; môže najmä nadobúdať a scudzovať hnutel'ný aj nehnuteľný majetok a môže byť účastníkom v súdnych konaniach.

Článok 1 A  
Uplatniteľné právne predpisy

4. EZÚS sa riadi:
- a) týmto nariadením;
  - b) ak to výslovne povoľuje toto nariadenie, ustanoveniami dohovoru a stanov;
  - c) v prípade záležitostí, ktoré toto nariadenie neupravuje alebo upravuje len čiastočne, právnymi predpismi členských štátov, ktorými sa riadia národné zoskupenia podobného charakteru a zamerania v členskom štáte, kde má EZÚS sídlo.
5. Právne predpisy uplatniteľné pri výklade a presadzovaní dohovoru uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. d) sú právne predpisy členského štátu, kde má EZÚS sídlo.

Článok 2  
Zloženie

EZCS môže byť zložené z členských štátov a (alebo) z regionálnych a miestnych samospráv alebo iných miestnych verejných orgánov, ďalej len « členovia ».

EZCS sa zakladá na podnet jej členov.

Členovia môžu rozhodnúť o založení EZCS ako samostatnej právnickej osoby alebo

1. EZÚS je zložené z členov patriacich do jednej alebo viacerých z týchto kategórií alebo do združení, ktorých členovia patria do jednej alebo viacerých z týchto kategórií:
- a) členské štáty,
  - b) regionálne samosprávy,
  - c) miestne samosprávy alebo
  - d) subjekty, ktoré sa riadia verejným právom v zmysle druhého pododseku článku 1 ods. 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby<sup>5</sup>,
- ďalej len „členovia“.

---

<sup>5</sup> Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

2. O vytvorení EZÚS sa rozhodne z iniciatívy jeho členov.
3. Členovia EZÚS môžu rozhodnúť o pridelení úloh EZÚS jednému z jeho členov.

### Článok 2A Kontrola

1. Pred vytvorením EZÚS jeho členovia vypracujú návrh dohovoru, ako je uvedené v článku 4, a predložia ho tým členským štátom, v ktorých sa nachádzajú jeho členovia. Do dvoch mesiacov od prijatia návrhu dohovoru sa príslušné členské štáty presvedčia o tom, či sú úlohy uvedené v návrhu dohovoru v súlade s týmto nariadením a či spadajú do kompetencií členov podľa ich príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Ak členský štát usúdi, že úlohy uvedené v návrhu dohovoru nie sú v súlade s týmto nariadením alebo nespádajú do kompetencií tých členov, ktorí sa nachádzajú na jeho území, pošle členom oznámenie o svojich dôvodoch.

Ak po dvoch mesiacoch členské štáty neposkytnú nijaké stanovisko, návrh dohovoru sa pokladá za schválený.

2. Po vytvorení EZÚS majú príslušné orgány členského štátu, kde má EZÚS sídlo, právo na dohľad v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, pokiaľ ide o úkony EZÚS a riadenie verejných fondov.
3. Členský štát, kde má EZÚS sídlo, informuje ostatné členské štáty, na ktoré sa vzťahuje dohovor, o výsledkoch všetkých kontrol vykonaných v súlade s odsekom 2.

### Článok 3 Právomoci Úlohy

1. EZÚS(EZCS) vykonáva úlohy pridelené ~~pridelené úlohy~~ prostredníctvom svojich členov **svojimi členmi** v súlade s týmto nariadením. Jeho právomoci sú určené **úlohy definuje** dohovorom o európskej **územnej** cezhraničnej spolupráci (ďalej len „dohovor“) schválenom jeho členmi, v súlade s článkom 4 tohto nariadenia.

~~V rámci pridelených úloh EZCS pôsobí v mene a v záujme svojich členov. Preto EZCS disponuje rovnakou právnou spôsobilosťou, ako je priznaná iným právnickým osobám národnými legislatívami.~~

2. EZÚS koná v rámci úloh, ktoré sú mu zverené.
3. EZÚS (EZCS) môže byť pridelená jednak **poverené** úlohou
  - realizovať programy implementácia programov **územnej** cezhraničnej spolupráce, spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi, alebo

- vykonávať realizáciu akúkoľvek inejú hospodársku alebo sociálnu činnosť týkajúcej sa cezhraničnej územnej spolupráce na podnet subjektov uvedených v článku 2 ods. 1, s finančným príspevkom Spoločenstva alebo bez neho.

Vytvorením ~~EZÚS~~ EZCS nie je ovplyvnená finančná zodpovednosť členov a členských štátov, ani v prípade fondov Spoločenstva, ani národných fondov.

4. Bez toho, aby bola dotknutá finančná zodpovednosť členských štátov vo vzťahu k akýmkoľvek fondom Spoločenstva, zvereným EZÚS, členským štátom nevyplýva z tohto nariadenia nijaká finančná zodpovednosť vo vzťahu k EZÚS, ak nie sú jeho členmi.
5. ~~Dohovor nemôže delegovať právomoci, ktorými disponujú verejné moc, najmä kontrolné a legislatívne právomoci. Úlohy zverené EZÚS na základe dohovoru sa nemôžu týkať výkonu právomocí vyplývajúcich z verejného práva a výkonu funkcií, ktorých cieľom je chrániť všeobecné záujmy štátu alebo iných verejných orgánov, ako napr. kontrolných a legislatívnych právomocí.~~

#### Článok 4

#### Dohovor o európskej územnej cezhraničnej spolupráci

1. EZÚS EZCS je predmetom dohovoru, ktorý špecifikuje:
  - a) názov EZÚS a adresu jeho sídla;
  - b) cieľ a Dohovor upresňuje úlohy EZÚS EZCS, jeho trvanie a podmienky jeho zrušenia;
  - c) zoznam jeho členov;

~~Dohovor sa obmedzuje výlučne na oblasť cezhraničnej spolupráce určenej členmi.~~

~~Dohovor upresňuje zodpovednosť každého člena voči EZCS a voči tretím stranám.~~

~~Dohovor ustanovuje~~

- d) právo uplatniteľné vo svojej interpretácii a výkone na výklad a presadzovanie tohto dohovoru;

~~Uplatniteľné právo je právo jedného zo zainteresovaných členských štátov. V prípade sporu medzi členmi je kompetentný súd z toho členského štátu, ktorého právo bolo zvolené.~~

- e) opatrenia na vzájomné uznávanie Dohovor vytvára podmienky vzájomnej ratifikácie v oblasti kontroly a
- f) na základe uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisov podmienky pre pridelovanie, za ktorých sa uplatňujú koncesie alebo splnomocnení delegácie verejných služieb pridelené EZÚS EZCS v rámci cezhraničnej územnej spolupráce. majú byť stanovené v dohovore na základe uplatniteľného národného práva.

2. Dohovor uzatvorí členovia po skončení postupu stanoveného v článku 2A. Členovia informujú o dohovore príslušné členské štáty a Výbor regiónov. S dohovorom sú oboznámení všetci členovia a členské štáty

Článok 5  
Stanovy Štatút

1. EZÚS EZCS ustanovuje prijíma svoje štatút stanov na základe dohovoru.
2. Štatút Stanovy obsahuje minimálne všetky ustanovenia dohovoru a tieto nasledujúce ustanovenia týkajúce sa :
  - a) zoznamu členov;
  - b) cieľa a úlohy EZCS a jeho vzťahov s členmi;
  - c) názvu a miesta sídla;
  - a) zásady činnosti svojich orgánov a ich kompetencie, fungovania ako aj počet tu predstaviteľov zástupcov členov v príslušných orgánoch;
  - b) rozhodovacieho postupu EZÚS EZCS;
  - c) určenia pracovného jazyk(ných) jazyka(ov) a alebo jazyky;
  - d) podmienok opatrenia na jeho fungovania, zaručujúci stabilitu aktivít ktoré zaručujú stabilitu činností v oblasti spolupráce, týkajúci sa predovšetkým riadenia zamestnancov personálneho manažmentu, postupov výberu zamestnancov a druhu pracovných zmlúv;
  - e) opatrenia podmienok na získavanie členských na získavanie finančných príspevkov členov, ako aj použitie uplatniteľné účtovných a rozpočtových pravidiel, ako aj finančná zodpovednosť každého z členov EZÚS vo vzťahu k EZÚS a rovnako aj rozdelenie zodpovednosti členov, pokiaľ ide o úkony súvisiace s EZÚS, a
  - f) určenia nezávislej organizácie zodpovedných za pre finančnú kontrolu a za nezávislý, externý audit.
3. Ak sa boli niektorému členovi pridelené úlohy EZÚS EZCS v súlade s článkom 3 z ods. 2-3, obsah štatútu stanov môže tvoriť časť dohovoru.

Od uplatnenia štatútu má EZCS spôsobilosť konať v zmysle článku 3, odsek 2.

4. 4. Stanovy sa zaregistrujú a (alebo) zverejňujú podľa uplatniteľných právnych predpisov, ktorými sa riadi registrácia a (alebo) zverejňovanie národných zoskupení podobného charakteru a zamerania. EZÚS nadobudne právnú spôsobilosť dňom tejto registrácie a (alebo) zverejnenia.

## Článok 6 Orgány

### 1. EZÚS EZCS má ako orgány zhromaždenie a riaditeľa.

~~EZCS si môže vytvoriť Zhromaždenie tvorené~~ je zložené z predstaviteľmi jeho členov zástupcov členov EZÚS.

Riaditeľ zastupuje EZÚS a koná v jeho mene.

### 2. Štatút Stanovy môžu ustanoviť iné môže ustanoviť dodatočné orgány.

## Článok 7 Rozpočet

EZÚS EZCS stanovuje predbežný ročný rozpočet, ktorý je schválený sa prijíma členmi zhromaždením. Pripravuje výročnú správu o činnosti overenú nezávislými expertami, ktorí nie sú vo vzťahu s jeho členmi.

~~Členovia sú finančne zodpovední pomerným dielom podľa svojho príspevku do rozpočtu až do zániku dlhov EZCS.~~

Príprava jeho ročnej účtovnej závierky, vrátane sprievodnej výročnej správy a auditu a zverejnenia týchto účtovných závierok, sa riadi podľa ustanovení uvedených v článku 1 A ods. 1 písm. b) a písm. c).

## Článok 8 Verejnosť

### Oznámenie v Úradnom vestníku Európskej únie

~~Keď dohovor o založení EZCS nadobudne platnosť v zmysle článku 5, odsek 4, je publikovaný v Úradnom vestníku Európskej únie. Od tohto momentu je právna spôsobilosť EZCS uznaná v každom členskom štáte.~~

~~Táto publikácia obsahuje označenie EZCS, jeho cieľ, zoznam členov a adresu sídla.~~

EZÚS zašle do desiatich dní od registrácie alebo od uverejnenia jeho stanov, ak sa uverejnenie stanov vyžaduje podľa článku 5 ods. 4, Úradu pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev žiadosť o uverejnenie oznámenia, vrátane názvu EZÚS, jeho cieľa, zoznamu jeho členov a adresy jeho sídla, v Úradnom vestníku Európskej únie.

Po uverejnení tohto oznámenia sa právna spôsobilosť EZÚS uzná v každom členskom štáte.

*Článok 9*  
**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť ~~v~~ **dvadsiatym deňom** po **jeho** uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

~~Platnosť nadobúda 1. januára 2007.~~

Toto nariadenie je záväzné ~~vo svojej celistvosti~~ v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

*Za Európsky parlament*  
*Predseda*

*Za Radu*  
*predseda*